



اَوَكُوْدُوَة اَوَمَرَايِي مِتَال Oookwidhwa oomraayi mitaal

- 01 بايِب قال ياَسياوَة، تَلبات تَمناوَة يَسُو اِيَت سِناكروِيَتِي دِهاي اِيان-  
02 اِفريسيوَة، وَهَقِي كَنانِقاوَة هَكُوسِي، «ياَسِيَة دايبب ياَنشيش فُوَد تَمِينِي» اِدِين-  
03 يَسُو اَرِي اِيَن اِيَمْتَل دِهاي هَدِييَة،  
04 «بَر يَسُو كَنَة قال شَيِب اَر قَناب بَر يِيه، قال هُوِي كُوْدِييِيك، كَك تَوَرِيَنَة؟ وَاسْتَق تَمونوَة ياَسْتَق اِسْتِيَت، اِكُوْداب تَمير نِيَب هَدِيَت كَتَهروَنَة هَن؟  
05 تَمَر يِنهَوِب اَرِي مَدَّد اَكاي، وَهَر كاي دِهَة تَبَقِي كَنَة.  
06 اِيَنْدُوَة اَقَر تِيَت اَرِي يَار وِيكناوَة، اِسُو وِيكُوَة وَليكِيَت، «اَنِي وَارَفُو اَمَرِي- وَنِيَت اِفَر هابُو- فُوْدُو اِفَر هانَة» اِياد اِنْدِي-  
07 اَسْتَق تَمونوَة اَسْتَق دايبب سَكِين ثُو بات بَهَر يوايِيكَة، اَسِي قال ثُو بِيَهَوِب، تِير يَتِيَب اَو فَر هَة هَن بَك اِكَنِي، اَنْدِهَو كَنَة.  
08 تَرِي تَكَّت قات تَمِن قِرش بَر يِيه، قال كُوْدِي شِيَهَوِب، كَك تَوَرِي؟ اَو فَو تِيَمَهَقِي، لَمبات وَلايَت، مَر يِيَب هَدِيَت هَر يُو-  
09 مَر هَوِب اَرِي، تَار وَتِيَسوَة، تَشَو وَتِيَسوَة وَليكِيَت، «مَانَة- فُوْدُو اِفَر هانَة» اِفَر شِيَه اَكُوْدِي شِيَب اَمَرِي- تِنْدِي-  
10 اَوَن هَن بَكُو، اَسِي قال ثُو بِيَهَوِب، تِملايِيكَة هَن بَك اِفَر هِن، اَنْدِهَو كَنَة» اِنْدِي-  
11 مَلِياب يَسُو بَك اِدِي، «مَلُو اَر اِيِبَرِي تَك اِيَفِي-  
12 وَاَوَر اَوِيس اِياباي دِهَة، «باوَنِي- اَمرايِيَب اَسَهَمَة هَلان هِيَهِيَب» اِدِي- اَو تَك اَمرايُوَه مَهَلِييُوَس دِهاي يادُّ.  
13 شَلِك اِمبايِيَه هَر اِي وَاَوَر اَوِيس وَاَوَه اِيِبهايَت، سَقِي هاش بِيَتِي اِيبابِيَه- هِساب اَنُو اِكُويزوِيَت اَمالُوَه كُوْدِي شِيَه.  
14 اَمالُوَه كُوْدِي شِيابِيَت هَر اِي، بِيَن وَهاش اَكراَت هَر فَوِي هُوِي داتَة- بَرُوَه نات اَنُو اِمهِي-  
15 مَلِياب شَقاي يَكِيابِيَت، بِيَن وَهاشِيَب تَك قالناي فُوَد شَقامِيَه- اَو تَك تَمادِيَتُوَه شَقاسِيَسِيَه، كَهَنسِر اِسْفُواد.  
16 اِكَهَنسِر تَمِينِيَت تَمارِي تَمِينِيَت اَرِيَه- لاكِيَن بَرُوَه نات تِيِيونَة كَتِهاي-  
17 اَكَهَر اِسُو كِيِيُوَه ياَقَر ت «اَنِي تَوِي هَر فَوِيَت اَتُوْدِير- باوُو اِسَقاياس هَن تَمارِي تَو فُوَدات تَمِين-  
18 بايُو دِهاي اَقَر تِيَت، «باوَنِي- اَنِي اَكُو اسنايِيَه قِيِيوَه بَر يِيوَك قِيِيوَه اَماق سَكَن-  
01 B'eeb gaal y'aasiyaawwa, tilbaat tamanaawwa Yasuu'it sinaakrooyti dehaay eeyaan.  
02 Ifariisiiwwa, whaggi kanaaniigaawwa hakwisee, «Y'aasiya daayiyib y'anshiish gwad tamiini.» idiin.  
03 Yasuu'a aree een eemtal dehaay hadiidiya,  
04 «Bareesookna gaal sheeb arginaab bariiyeeh, gaal hooy kwidhiiniyeek, kak tiwariina? W'ashshadhig tamuunwa y'ashshadhig ishtiit, ikwidhaab timeerneeb hadiit kitehariwna han?  
05 Timarriinhoob aree madhadh akaay, wharkaay deha titfayiiikna.  
06 Eendhiwa agartiit aree y'araweeeknaawwa, ishawaweeekwa waliikiit, «Ani w'arginu amri! Winneet afirhaabu. Gwadu afirhaana!» iyaad indi.  
07 Ashshadhig tamuunwa ashshadhig daayiyib sakeen tuubaat bahariywaayeeka, aasi gaal tuubiinihoob, tibreeteeb uufirha han bak ikati, andihookna.  
08 Tari takat gaat tamin girsh bariiyeeh, gaal kwidhishtinihoob, kak tiwari? Oogaw teemhagi, lambaat wal'it, marriyeeb hadiit harriiw.  
09 Marrihoob aree, t'arawteeswa, tishawawteeswa waliikiit, «M'aana! Gwadu afirhaana! Ugirshi ukwidhshaneeb amri!» tindi.  
10 Uun han baku, Aasi gaal tuubiinihoob, timalaa'iika han bak afirheen, andihookna.» idi.  
11 Malyaab Yasuu'a bak idi, «Malu ar iibri tak iifi.  
12 W'oor uudis ubaabaay deha, «Baabuunay! Umraayiyib usehama hallaan hiyaheeb!» idi. Uutak umraayoooh mhalleeyoos dehaay y'adhidh.  
13 Shalik imb'eeyi har'ii w'oor uudis w'adhdhooh iiyhaayt, sagi haash beeti iibaabiya. Hisaab anu ikwiiruuyt umaaloooh kwidhshiya.  
14 Umaaloooh kwidhshiyaayt har'i, been whaash akraat hargwi hooy daata. Baruu naat anu imhi.  
15 Malyaab shagaay yakiyaayt, been whaashiib tak gaalnaay gwad shagaamiya. Uutak tum'adaytooh shagaasiisiya, khansir isigw'ad.  
16 Ikhanisir tamiineet tum'ari tamyeeet areeya. Laakiin baroooh naat tiyiwna kitehaay.  
17 Aakhir ishookeeyoooh y'agart «Ani tooy hargwiit atoodiir. Baabu ishagaayaas han tum'ari toogwidaat tameen.  
18 Baabiyu dehaay agartiit, «Baabuunay! Ani Ukwaasanaayi geebwa bariyook geebwa amaag sakan.

19 بَرِييُوكُ اور اَتِيوُودِيِي دَهاي كَاسْتَهَلُوُوتِ، اِشْقَامَانَايْتِ شِيْبَاهِيْبِ»  
اِيَادِ اُنْدِي- اِيْدِي-

19 Bariiyook oor attiyoodiyee dehaay  
ka'astehalanuuyt, ishagaamanaayt shibibaheeb!» iyaad  
andi.» idi.

20 مَلِيَابِ يَكِيَايْتِ اَبَايَايِ دَهاي يَأْقَر- اَبَاةِ سَقِي مِهِيْبِي يَائِ  
رِهِيْتَهَوُبِ، نَاكُو مَنَايَايْتِ، دَهاي دَابِيَايْتِ، هَوِي يِهَلَبْتِ كُوْرَامِيَة-

20 Malyaab yakiyaayt ubaabaay dehaay y'agar. Ubaaba  
sagi mhiinii y'ee rhiyanhoob, n'akw manaayaayt,  
dehaay dhaabiyaayt, hooy yhalabt kwaraamiya.

21 وَاوَرِ اَبَايَايِ دَهاي، «بَاوُنِي- اُنِي اَكُوَسْتَايِي قِيْبُوَة بَرِييُوكُ  
قِيْبُوَة اَمَاقِ سَكَن- بَرِييُوكُ وَاوَرِ اَتِيوُودِيِي دَهاي كَاسْتَهَلُن- اِيْدِي-

21 W'oor ubaabaay dehaay, «Baabuunay! Ani  
Ukwaasanaayi geebwa bariiyook geebwa amaag  
sakan. Bariiyook w'oor attiyoodiyee dehaay  
ka'astehalan.» idi.

22 اَبَاةِ اِشْقِي وَاَلِيكِيْتِ، «اَشْقَانَة- دَاوَرِي هَلَكِ سِيْتُوَكُوْنَة- كِهَاتِمِ  
وَأَيِيْبِ دَايِنَة- قِدَاتِ اَرِي شِيْبِنَة-

22 Ubaaba ishaggay waliikiit, «Ashshigaana! Daawri  
halak sitookwana! Khaatim w'ayiyib d'iina! Gidh'aat  
aree shibna!

23 تَمْنِيِي دَهايْوَة، هِدَابِ اَفْرِهِيْبِي دَهايْوَة اَلْقَة اُوْدَهَابِ هَرْدَنَة-

23 Tamnayee dehaaywa, hiddaab afirhinayee  
dehaaywa ulaga oodhhaab haridna!

24 اُونِ وَاوَرُو سُوْرِ اَيَا اِيْفِي، تَا لَاكِيْنِ اِيْذَهْنِ- سُوْرِ كُوْدَا اِيْفِي، تَا  
لَاكِيْنِ مَرَايُو- اِيْبِيْتِ، اَكْرَة فَرِهَة دَايَة-

24 Uun w'ooru suur ayaa iifi, t'a laakiin idhhan! Suur  
kwidhaa iifi, t'a laakiin maraayu.» idiit, akra firha  
daaya.

25 وَاوَرِ اُووَرِ تَمَادِي اَبَايِ اَكَايِ، اَقْرِي اِيْنْدُوَة اِدُولِهَوُبِ،  
بَسِنِكُوْبُوَة لِيْلَاتُوَة هَوَاتُوَة اِمَاسُو-

25 W'oor uuwin tum'aday abaay akaay, agaree  
eendhiwa idwilhoob, basinkoobwa lilaatwa hawaatwa  
imaasiw.

26 اِشْقِيْبِ قَالِ وَاَلِيكِيْتِ، «نَانِ اَكَاثُو؟» اِيْدِي-

26 Ishaggayeeb gaal waliikiit, «Naan akaatu?» idi.

27 اَشْقَايِ اَرِي، «اَسْتُوْكُ سَلَمَة اِيْبِيَا- بَاوُوكُ اَرِي اَلْقَة اُوْدَهَابِ  
هَرْدَاوُ- اِيْدِي-

27 Ushaggaay aree, «Usanuuk sallamama eeyaa.  
Baabuuk aree ulaga oodhhaab hardaabu.» idi.

28 وَاوَرِ اُسُوْرِكِنَة وَاَتِيْتِ قَدِيْبِيَة- اَوَقُو اَسُوْمَتِي اِرْبِ، اَوَقُو شُوْمِيِي  
دَهاي اَبَاةِ اَكْرَابِ هَوِي يَهَرُو-

28 W'oor usuurkina winneet gadabiya. Oogaw  
ushuumti irib, oogaw shuumiyee dehaay ubaaba  
akraab hooy yhariw.

29 اَبَايَايِ دَهاي، «بَاوُنِي- اُنِي كَسْتُوَهَوُبِ اَكْشَايْتِ دَهْوَكِ شَقَامِي  
مَسِي هُنِ نَاتِ دَهْوَكِ بَارِيْبِ- بَرُوْكُ بَارُوِيِي قُوْدِ هَايِ اَفْرِهِيْبِيْتِ  
نَايْتِ هُنِ اِمِيَاوِيْبِ تَرِيْبَة-

29 Ubaabaay dehaay, «Baabuunay! Ani kassoohoob  
ukishaayt dehook shagaamee masi han naat dehook  
baariib. Baruuk y'araweeyi gwad haay afirhiyeet  
n'aayt han imiyaaweeb tiriba.

30 لَاكِيْنِ وَاوَرُوْكُ اَمَالُوْكُ كَسْتُوَه مَاتِيْبِ كُوْدُشِيْبَايْتِ يَأْقَرِ هَوُبِ، اَلْقَة  
اُوْدَهَابِ دَهاي تَهْرَدَة- اِيْدِي-

30 Laakiin w'ooruuk umaalook kassooh m'ateeb  
kwidhishiyaayt y'agarhoob, ulaga oodhhaab dehaay  
teharida.» idi.

31 اَبَاةِ اَرِي، «وَاوَرُوْنِي- كَسْتُوَهَوُبِ قُوْدُو تِيْفِيَة- اُنِي اَبْرِيْبِيْتِ اَرِي  
كَسْتُوَه بَرِيْتُوَكُو- اِيْدِي-

31 Ubaaba aree, «W'ooruunay! Kassoohoob gwadu  
teefiya. Ani abariyeet aree kastuuh bariitooktu.

32 لَاكِيْنِ هِدَابِ اَفْرِهِيْبِيْتِ تَوْنَاتِي، اَسْتُوْكُ سُوْرِ اَيَا اِيْفِي، تَا  
اِيْذَهْنِ، كُوْدَة اِيْفِي، تَا اِمْرِي- اِيْدِي-» يَسُوْ اِيْدِي-

32 Laakiin hiddaab afirheenyeet toonaati, usanuuk suur  
ayaa iifi, t'a idhhan, kwidhaa iifi, t'a imri.» idi.» Yasuu'a  
idi.